

BILAG KULTURAFTALE SØNDERJYLLAND-SCHLESWIG



Bilag :1 Kulturaftalens bevillingsmæssige grundlag og vilkår

Til særlige udviklings- og forsøgsindsatser som led i kulturaftalen ydes tilskud af de kulturelle tipsmidler fra Kulturministeriet i Danmarks pulje: Kulturpuljen til hele landet.

Tilskuddene ydes som faste kronebeløb, der ikke vil være omfattet af prisreguleringer eller besparelser i aftaleperioden. Der kan ske overførsel af bevillinger fra et år til et andet inden for aftaleperioden. Ikke anvendte tilskud kræves tilbagebetalt ved aftalens udløb. Tildelingen af tipsmidler fra Kulturpuljen til hele landet forudsætter det danske tipsaktstykkets tilslutning det enkelte år.

Fordelingen af de statslige midler og kulturregionens egenfinansiering inden for aftalens 3 indsatsområder fremgår af tabellen på side 28.

ANLAGEN KULTURVEREINBARUNG SØNDERJYLLAND-SCHLESWIG

Anlage 1: Bewilligungsgrundlage und -bedingungen der Kulturvereinbarung

Besondere Entwicklungs- und Versuchsfelder werden als Glied der Kulturvereinbarung von den kulturellen Totogeldern des Pools des dänischen Kultusministeriums bezuschusst: des Kulturpools für das gesamte Land.

Die Zuschüsse werden als Festbeträge gewährt, die in der vereinbarten Periode nicht von Preisregulierungen oder Einsparungen betroffen sein werden. Eine Übertragung von Bewilligungen von einem Jahr in das nächste ist innerhalb der vereinbarten Periode möglich. Die Rückzahlung nicht verwendeter Zuschüsse wird verlangt, sobald die Vereinbarung ausläuft. Voraussetzung für eine Zuteilung von Totogeldern aus dem Kulturpool für das gesamte Land ist die Zustimmung des dänischen Totodokuments für das entsprechende Jahr.

Wie die staatlichen Mittel verteilt werden und sich die Kulturregion innerhalb der drei Handlungsfelder der Vereinbarung selbst finanziert, geht aus die Tabelle auf Seite 28 hervor.

Bilag 2: Vilkår for genforhandling, justering og opsigelse af kulturaftalen

Kulturaftalen mellem den danske kulturminister og Kulturregion Sønderjylland-Schleswig har virkning fra perioden 1. januar 2013-31. december 2016.

Genforhandling eller justering af aftalen kan finde sted ved væsentlige ændringer af det grundlag, hvorpå aftalen er indgået, og i øvrigt når partnerne er enige herom.

Ved væsentlige ændringer af grundlaget forstås f.eks. ændringer af Kulturministeriet i Danmarks lovgivning, som har virkning for de bevillinger, der indgår i rammebevillingen, og ændringer i den regionale medfinansiering, som indebærer, at rammebevillingen skal reguleres. Kan der ikke opnås enighed mellem parterne om justering af aftalen, kan de vælge at lade den eksisterende aftale fortsætte uændret. Hvis der heller ikke kan opnås enighed om en uændret fortsættelse af den eksisterende aftale, bortfalder aftalen for den resterende del af aftaleperioden.

Hvis en forvaltningseenhed, der indgår i aftalen, ønsker at trække sig ud, eller hvis en ny ønsker at tilslutte sig, kan der forhandles om en opsigelse af aftalen eller en ændring af sammensætningen af parterne bag aftalen.

Anlage 2: Bedingungen für die Neuverhandlung, Anpassung und Kündigung der Kulturvereinbarung

Die Kulturvereinbarung zwischen dem dänischen Kultusminister und der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig wirkt innerhalb der Periode 1. Januar 2013 – 31. Dezember 2016.

Eine Neuverhandlung oder Anpassung der Vereinbarung ist bei wesentlichen Änderungen jener Grundlage möglich, auf die sich die Vereinbarung stützt. Im Übrigen müssen alle Partner ihre Zustimmung hierfür geben.

Wesentliche Änderungen der Grundlage bedeuten z.B. Änderungen in der Gesetzgebung des dänischen Kultusministeriums, die Einfluss auf die Bewilligungen haben, welche die Rahmenbewilligung umfasst. Weitere Änderungen können in der regionalen Mitfinanzierung vorgenommen werden, was eine Anpassung der Rahmenbewilligung zur Folge hätte. Wenn sich die Partner nicht über die Anpassung der Vereinbarung einigen können, können sie die bestehende Vereinbarung unverändert fortlaufen lassen. Wenn sie sich ebenfalls nicht auf eine unveränderte Fortsetzung einigen können, entfällt die Vereinbarung für den übrigen Teil der Periode.

Wenn eine Verwaltungseinheit, die Teil der Vereinbarung ist, einen Austritt oder eine neue Einheit den Eintritt wünscht, kann über eine Kündigung der Vereinbarung bzw. eine Änderung der Partnerkonstellation hinter der Vereinbarung verhandelt werden.

Bilag 3: Samarbejdsorganisation

Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig bygger på gensidig respekt for parternes eksisterende beslutningssystemer. Aftalen er samtidig en fælles vision om at koordinere og styrke kulturlivet i Sønderjylland-Schleswig og sikre en optimal udnyttelse af ressourcerne gennem koordinering.



Med det formål at skabe et fælles forum for de opgaver, som denne aftale gør til fælles satsningsområder, etablerer Kulturregion Sønderjylland-Schleswig en fælles politisk styregruppe (dansk-tysk kulturudvalg) bestående af kulturudvalgsformand, endnu et medlem af de hjemlige kulturudvalg, en repræsentant fra hver af kulturregionens tre mindretal og en kulturembudsmand fra hver af de syv partnere: Kreis Nordfriesland, Kreis Schleswig Flensburg, Stadt Flensburg, Haderslev Kommune, Aabenraa Kommune, Tønder Kommune og Sønderborg Kommune og et politisk medlem fra Region Syddanmark. Den politiske styregruppe træffer beslutning om overordnede strategier og iværksættelse af fælles opgaver. Det er politikerne i styregruppen, der er beslutningsdygtige, hvor kulturembudsmandene fungerer som sparringspartnere for politikerne.

Til den politiske styregruppe knyttes en administrativ styregruppe (Dansk-

Anlage 3: Kooperationsorganisation

Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig entspringt dem gegenseitigen Respekt der existierenden Beschlussysteme der Partner. Die Vereinbarung ist gleichzeitig eine gemeinsame Vision, um das Kulturleben in Sønderjylland-Schleswig zu koordinieren und zu stärken und um die optimale Nutzung der Ressourcen zu sichern – und zwar durch Koordination.

Das Ziel ist, ein gemeinsames Forum für die Aufgaben zu schaffen, die durch diese Vereinbarung zu gemeinsamen Schwerpunkten werden. Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig setzt dazu eine gemeinsame politische Lenkungsgruppe (Deutsch-dänischer Kulturausschuss) bestehend aus den Kulturausschussvorsitzenden, einem weiteren Mitglied der jeweiligen Kulturausschüsse, einem Vertreter der drei Minderheiten der Kulturregion und einem Kulturbeamten der jeweiligen sieben Partner ein: Kreis Nordfriesland, Kreis Schleswig Flensburg, Stadt Flensburg, Haderslev Kommune, Aabenraa Kommune, Tønder Kommune und Sønderborg Kommune sowie einem politischen Mitglied der Region Syddanmark. Die politische Lenkungsgruppe fasst Beschlüsse über übergeordnete Strategien und die Realisierung gemeinschaftlicher Aufgaben. Die Politiker der Lenkungsgruppe sind beschlussfähig, und die Fachleute der Kulturverwaltung dienen den Politikern als Sparringspartner.

Der politischen Lenkungsgruppe wird eine administrative

tysk kulturfaggruppe) bestående af en repræsentant fra hver af de lokale aftaleparter og Region Syddanmark samt en repræsentant for kulturaftalesekretariatet og en repræsentant for kulturområdet på Regionskontoret. Den administrative styregruppe har ansvar for drift, udvikling og løbende opfølgning på kulturaftalen.

Kulturministeriet i Danmark og Land Schleswig-Holstein tilbydes en observatørpost i Kulturregion Sønderjylland-Schleswigs politiske og administrative styregruppe.

Kulturaftalen knyttes således organisatorisk til den allerede eksisterende organisation Region Sønderjylland-Schleswig, hvor det dansk-tyske kulturudvalg tager opgaven som politisk styregruppe på sig, og den dansk-tyske kulturfaggruppe tager opgaven som administrativ styregruppe på sig. Region Sønderjylland-Schleswig har gennem de sidste 15 år har været tovholder på mange grænseoverskridende mellemfolkelige projekter og samarbejdsrelationer.

De allerede etablerede netværk og samarbejdsfora inden for det grænseoverskridende kulturarbejde er en stor styrke og en rigtig god platform for kulturregionen. Dette samarbejde giver en gensidig respekt, forståelse for og accept af hinanden, ikke mindst på politisk niveau og i mellem embedsværket på begge sider af grænsen. Samarbejdet skaber synergi, så der er mulighed for større ambitioner, end det kommunerne og kredsene kunne skabe hver især, da arbejdet skaber sammenhold og fælles fodslag og genererer nye idéer.

Lenkungsgruppe (Deutsch-dänische Kulturfachgruppe) bestehend aus einem Vertreter der jeweiligen lokalen Vertragspartner und Region Syddanmark sowie einem Vertreter des Sekretariats der Kulturvereinbarung und einem Vertreter vom Kulturbereich des Regionskontors. Die administrative Lenkungsgruppe ist für den Betrieb, die Entwicklung und das laufende Follow-Up bezüglich der Kulturvereinbarung verantwortlich.

Dem dänischen Kulturministerium und dem Land Schleswig-Holstein wird ein Beobachterposten in der politischen und der administrativen Lenkungsgruppe der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig angeboten.

Die Kulturvereinbarung soll auf diese Weise organisatorisch mit der bestehenden Organisation Region Sønderjylland-Schleswig verbunden werden. Hier soll der dänisch-deutsche Kulturausschuss die Aufgabe der politischen Führungsgruppe, die dänisch-deutsche Kulturfachgruppe die der administrativen Führungsgruppe übernehmen. Die Region Sønderjylland-Schleswig hat in den letzten 15 Jahren viele grenzüberschreitende zwischenmenschliche Projekte und Kooperationbeziehungen als Stützpfiler auf den Weg gebracht.

Die bereits etablierten Netzwerke und Zusammenarbeitsforen in der grenzüberschreitenden Kulturarbeit sind eine große Stärke und eine sehr gute Basis für die Kulturregion. Diese Zusammenarbeit gibt gegenseitigen Respekt, Verständnis für und Akzeptanz voneinander - nicht zuletzt auf politischem Niveau und auf öffentlicher Ebene auf beiden Seiten der Grenze. Die Zusammenarbeit gibt Synergie und führt finanzielle Mittel für größere Ambitionen zusammen als jene, welche die Kommunen und Kreise individuell erreichen konnten, da die gemeinsame Zusammenhalt und Geschlossenheit schafft und neue Ideen generiert.

Samarbejdet er et godt udgangspunkt for udveksling af kulturinformationer og erfaringer på tværs af Sønderjylland-Schleswig, og det giver indblik i, hvordan de forskellige strukturer og arbejdsgange er bygget op på begge sider af grænsen.

I de konkrete projekter kan der i de enkelte tilfælde udpeges projektledelse med reference til ovenstående ledelsessystem.

Der er derudover nedsat et fælles sekretariat med følgende opgaver:

- Servicering af den politiske og administrative styregruppe inden for rammerne af kulturaftalen
- Koordinering af samarbejdet med aktører, fagråd, Kulturministeriet i Danmark, Land Schleswig-Holstein i Tyskland og Region Syddanmark indenfor rammerne af kulturaftalen
- Markedsføring af kulturaftalen
- Evaluering af kulturaftalen
- Økonomistyring af kulturaftalen

Til rådgivning, kvalitetssikring og kunstfaglig sparring nedsættes fagråd med reference til Den politiske styregruppe.

Die Zusammenarbeit ist ein guter Ausgangspunkt für den umfassenden Austausch von Kulturinformationen und Erfahrungen in dem Gebiet Sønderjylland-Schleswig und gibt Einblicke, wie die unterschiedlichen Strukturen und Arbeitsgänge auf beiden Seiten der Grenze aufgebaut sind.

Bei konkreten Projekten können im Einzelfall auch Projektleiter ernannt werden, die dem obigen Leitungssystem unterstellt sind.

Darüber hinaus wird ein gemeinsames Sekretariat mit folgenden Aufgaben gegründet:

- Betreuung der politischen und administrativen Lenkungsgruppe im Rahmen der Kulturvereinbarung
- Koordinierung der Zusammenarbeit mit Akteuren, Fachräten, dem Kultusministerium in Dänemark, das Land Schleswig Holstein in Deutschland und Region Syddanmark
- Vermarktung der Kulturvereinbarung
- Evaluierung der Kulturvereinbarung
- Finanzverwaltung der Kulturvereinbarung

Zwecks Beratung, Qualitätssicherung und des kunstfächlichen Austausches werden Fachräte gebildet, die der politischen Lenkungsgruppe unterstellt sind.

Bilag 4: Beskrivelse af indsatsområderne

Handleplan: Interkulturelle kompetencer

Indsatsområdets indhold?

Den endelige udvælgelse og prioritering af initiativer og projekter sker i et samarbejde mellem Den politiske styregruppe, Den administrative styregruppe og fagrådet på området.

Fagrådet som har fokus på "Interkulturelle kompetencer" kommer til at arbejde intensivt sammen med fagrådet, som har fokus på "Kulturarv og formidling af denne", idet initiativer og projekter oplagt kan tænkes sammen og derigennem skabe synergi, når det handler om vores fælles historie.

Opleve, skabe og forstå

Gennem oplevelsen og skabelsen af musik, teater, dans, litteratur, billedkunst og film udvikler børn, unge og voksne deres evne til at gøre sig forståelige og skabe synergi på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser i Kulturregion Sønderjylland-Schleswig.

Anlage 4: Beschreibung der Handlungsfelder

Handlungsplan: Interkulturelle Kompetenzen

Inhalt des Handlungsfeldes?

Die endgültige Auswahl und Priorisierung der Initiativen und Projekte erfolgt in Zusammenarbeit zwischen der politischen Lenkungsgruppe, der administrativen Lenkungsgruppe und dem jeweils zuständigen Fachrat.

Der Fachrat mit dem Schwerpunkt "Interkulturelle Kompetenzen" und der Fachrat mit dem Schwerpunkt "Kulturerbe und dessen Vermittlung" werden intensiv zusammenarbeiten, da Initiativen und Projekte hier miteinander verbunden und dadurch Synergien geschaffen werden können, wenn es um unsere gemeinsame Geschichte geht.

Erleben, schaffen und verstehen

Indem Kinder, Jugendliche und Erwachsene Musik, Theater, Tanz, Literatur, bildende Kunst und Film erleben und erschaffen, erweitern sie ihre Fähigkeit, sich in der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg verständlich zu machen und Synergien zu schaffen.

Hvad er formålet med indsatsområdet?

At skabe grobund for at kulturen bidrager til, at de interkulturelle kompetencer hos børn, unge og voksne i Sønderjylland-Schleswig styrkes og skaber tolerance, åbenhed og forståelse. Evnen til at se verden fra forskellige vinkler styrker børn, unges og voksnes åbenhed over for mennesker fra hele verden.

Udvikling af interkulturelle kompetencer hos voksne skal prioriteres i samarbejdet med kulturinstitutioner, foreninger, forbund og andre relevante organer, som byder ind med kulturtilbud i Sønderjylland-Schleswig.

At skabe grobund for, at alle børn introduceres til kunst og kultur gennem mødet med professionelle kunstnere og formidlere på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser.

At skabe rammerne for at formidlere og undervisere på kulturinstitutionerne i Sønderjylland-Schleswig gennemgår kompetenceudvikling, så deres formidlingsmæssige værktøjskasse udvides.

At de interkulturelle kompetencer hos børn og unge styrkes med nye undervisningsmetoder og praksisorienterede kulturelle

Welchen Zweck verfolgt das Handlungsfeld?

Das Handlungsfeld will Voraussetzungen dafür schaffen, dass Kultur dazu beiträgt, die interkulturellen Kompetenzen bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in Sønderjylland-Schleswig zu stärken um Toleranz, Offenheit und Verständnis zu erreichen. Die Fähigkeit, die Welt aus verschiedenen Blickwinkeln zu sehen, stärkt die Offenheit von Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen gegenüber Menschen aus der ganzen Welt.

Die Entwicklung interkultureller Kompetenzen bei Erwachsenen muss in Zusammenarbeit mit Kultureinrichtungen, Vereinen, Verbänden und sonstigen relevanten Gremien, die in Sønderjylland-Schleswig Kulturangebote bereitstellen, erfolgen.

Die Voraussetzungen sollen geschaffen werden, dass allen Kindern durch die Begegnung mit professionellen Künstlern und Vermittlern über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg die Kunst und die Kultur nahe gebracht werden.

Vermittler und Lehrkräfte der Kultureinrichtungen in Sønderjylland-Schleswig sollen Kompetenzentwicklung erfahren, so dass ihr vermittlungsmäßige Werkzeuge ausgeweitet wird.

Die interkulturellen Kompetenzen bei Kindern und Jugendlichen sollen neue Lehrmethoden und praxisbezogene kulturelle Bildungsprojekte

uddannelsesprojekter.

At kultursvage grupper af børn og unge på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser i Sønderjylland-Schleswig er med til at opleve og skabe kultur og derved bidrager til en bedre forståelse af mangfoldigheden i Sønderjylland-Schleswig.

Hvilke effekter vil efterfølgende kunne konstateres eller sandsynliggøres? Hvordan?

Projekterne understøtter arbejdet med at fremme de interkulturelle kompetencer hos børn, unge og voksne i Sønderjylland-Schleswig.

Effekt

Børn, unge og voksnes interkulturelle kompetencer er blevet styrket i Sønderjylland-Schleswig gennem oplevelsen, skabelsen og forståelsen af kultur, samtidig med at børn og unges mentale evner til at agere i en global verden er blevet større i Sønderjylland-Schleswig.

Øget bevidsthed omkring kunst og kultur blandt unge.

gestärkt werden.

Kulturferne Gruppen von Kindern und Jugendlichen sollen über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg Sønderjylland-Schleswig Kultur erleben und erschaffen und dadurch zu einem besseren Verständnis der Vielfalt in Sønderjylland-Schleswig beitragen.

Welche Wirkungen lassen sich nachfolgend feststellen oder glaubhaft machen? Wie?

Die Projekte unterstützen die Bemühungen, die interkulturellen Kompetenzen bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen in Sønderjylland-Schleswig zu fördern.

Wirkung

Indem Kinder, Jugendliche und Erwachsene Kultur erleben, schaffen und verstehen, wurden ihre interkulturellen Kompetenzen in Sønderjylland-Schleswig gestärkt, und zugleich wurden ihre mentalen Fähigkeiten, in einer globalen Welt zu agieren, in Sønderjylland-Schleswig größer.

Erhöhtes Bewusstsein von Kunst und Kultur unter Jugendlichen.

Effektmåling

Gennemføres via dialog og dokumentationsformen "metafortællinger", et dialogforum hvor man bringer børn og unge, kulturaktører, kulturkonsulenter og kulturpolitikere sammen, og disse kobler sig på hinandens fortællinger. Der tages udgangspunkt i ca. 30 læringsfortællinger fra børn og unge, som er fortællinger om børns og unges læring.

Læs mere om metafortællinger på side 39.

Gennemføres via kvalitative interviews i forhold til at effektmåle på voksne.

Wirkungsmessung

Erfolgt über den Dialog und die Dokumentationsform "Metaerzählungen", ein Dialogforum, bei dem Kinder und Jugendliche, Kulturakteure, Kulturberater und Kulturpolitiker zusammengebracht werden. Diese verknüpfen dann ihre jeweiligen Erzählungen miteinander. Als Ausgangspunkt dienen ca. 30 Erzählungen von Kindern und Jugendlichen zum Thema Lernen.

Seite 39 enthält weitere Informationen zu Metaerzählungen.

Erfolgt über qualitative Befragungen um die Wirkungsmessung für Erwachsene vorzunehmen.

Handleplan: Kultur og oplevelser i Sønderjylland-Schleswig**Indsatsområdets indhold?**

Den endelige udvælgelse og prioritering af initiativer og projekter sker i et samarbejde mellem Den politiske styregruppe, Den administrative styregruppe og fagrådet på området.

Fagrådet, som har fokus på "Kultur og Oplevelser", kommer til at arbejde intensivt sammen med fagrådet, som har fokus på "Interkulturelle kompetencer hos voksne", idet initiativer og projekter

Handlungsplan: Kultur und Erlebnisse in Sønderjylland-Schleswig**Inhalt des Handlungsfeldes?**

Die endgültige Auswahl und Priorisierung der Initiativen und Projekte erfolgt in Zusammenarbeit zwischen der politischen Lenkungsgruppe, der administrativen Lenkungsgruppe und dem jeweils zuständigen Fachrat.

Der Fachrat mit dem Schwerpunkt "Kultur und Erlebnisse" und der

oplagt kan tænkes sammen og derigennem skabe synergi.

Opleve, udvikle, engagere og synliggøre

Ambition er at styrke Sønderjylland-Schleswig som fælles kulturrum, og derigennem gøre området attraktivt i forhold til bosætning, arbejdspladser og turisme. Det handler om at tiltrække "Den kreative klasse"¹, og sammen med Den kreative klasse skabe langt flere kulturevents med en høj grad af kunstfaglighed og innovation.

På længere sigt handler det om, at flere kreative i Sønderjylland-Schleswig øger antallet af kulturevents og gør Sønderjylland-Schleswig til det sted, hvor Den kreative klasse vælger at arbejde og bosætte sig. Steder med høj koncentration af kreative og kunstnere i bredeste forstand er præget af en høj grad af dynamik og udvikling, og tiltrækker segmentet "kreative professionelle"², og det skal bidrage til at skabe flere kulturevents, som skaber vækst og udvikling i Sønderjylland-Schleswig.

Fachrat mit dem Schwerpunkt "Interkulturelle Kompetenzen bei Erwachsenen" werden intensiv zusammenarbeiten, da Initiativen und Projekte hier miteinander verbunden und dadurch Synergien geschaffen werden können.

Erleben, entwickeln, engagieren und sichtbar machen

Die Ambition, Sønderjylland-Schleswig als gemeinsamen Kulturraum zu stärken und dadurch attraktiv zu machen, für Menschen die sich hier niederzulassen, arbeiten oder Urlaub machen möchten ist wünschenswert. Es gilt, die „kreative Klasse“¹ in die Region zu ziehen und zusammen mit dieser kreativen Klasse mehr Kulturevents zu veranstalten mit einem hohem Maß an Kunstkompetenz und Innovation.

Langfristig sollen mehr Kreative in Sønderjylland-Schleswig die Zahl von Kulturevents erhöhen und Sønderjylland-Schleswig zu einem Standort machen, an dem die kreative Klasse arbeiten und leben möchte. Standorte mit einer hohen Konzentration an Kreativen und Künstlern im weitesten Sinne sind durch ein hohes Maß an Dynamik und Entwicklung gekennzeichnet und ziehen das Segment „kreativer Professioneller“² an, was wiederum mehr Kulturevents, Wachstum und Entwicklung in Sønderjylland-Schleswig beitragen soll.

¹ Den kreative klasse: Forfattere, billedkunstnere, musikere, filmmagere, skuespillere, fotografer, designere, arkitekter m.fl.
Die kreative Klasse: Schriftsteller, Maler, Musiker, Filmemacher, Schauspieler, Fotografen, Designer, Architekter u.a.

² Kreative professionelle: Ledere, jurister, læger, finansansvarlige, marketingansvarlige m.fl.
Kreative Professioneller: Führungskräfte, Juristen, Ärzte, Finanz- und Marketingexperten u.a.

Hvad er formålet med indsatsområdet?

At knytte kunstnere og kreative sammen, så de oplever sig selv som en del af et kreativt miljø.

At skabe rammerne for at kunstnere og kreative i fællesskab udvikler koncepter af høj kunstnerisk kvalitet.

At gøre de koncepter som kunstnere og kreative udvikler tilgængelige for virksomheder, kunst- og kulturinstitutioner, undervisningsinstitutioner etc.

At øge og udvikle borgernes kulturforbrug og mobilitet gennem engagement.

At udvide markedet og styrke markedsføringen, publikumsformidlingen samt distributionskanalerne, så antallet, kvaliteten og forbruget af oplevelser i Sønderjylland-Schleswig optimeres.

At kulturregion Sønderjylland-Schleswig bliver attraktiv for Den kreative klasse, så vi skaber grobund for at kreative, engagerede og uddannede borgere vælger at arbejde og bosætte sig i Sønderjylland-Schleswig, da denne gruppe kan bidrage positivt til den langsigtede udvikling.

At den dansk-tyske grænse lige så stille glider i baggrunden og ikke længere har betydning, når menneskerne i Sønderjylland-Schleswig vil opleve og bejestrer af kulturens mange ansigter.

Welchen Zweck verfolgt das Handlungsfeld?

Künstler und Kreative sollen zusammen gebracht werden, damit sie sich selbst als Teil einer kreativen Szene wahrnehmen.

Es soll der Rahmen dafür geschaffen werden, dass Künstler und Kreative gemeinsam hochwertige künstlerische Konzepte entwickeln.

Die von Künstlern und Kreativen entwickelten Konzepte Unternehmen, Kunst-, Kultur- und Bildungseinrichtungen etc. sollen zugänglich gemacht werden.

Der Kulturverbrauch und die Mobilität der Bürger durch Engagement zu erhöhen und zu entwickeln.

Eine Erweiterung des Marktes sowie des Marketings und durch eine Stärkung der Publikumsvermittlung und der Verteilungskanäle optimieren sich die Anzahl, die Qualität und der Konsum von Erlebnissen in Sønderjylland-Schleswig.

Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig soll für die kreative Klasse attraktiv werden. Kreative, engagierte und gebildete Bürger sollen sich dafür entscheiden in Sønderjylland-Schleswig zu arbeiten und zu leben, da gerade diese Gruppe positiv zur langfristigen Entwicklung beitragen kann.

Es soll erreicht werden, dass die deutsch-dänische Grenze allmählich in den Hintergrund rückt und keine Rolle mehr spielt, wenn die Menschen in Sønderjylland-Schleswig die vielen Facetten von Kultur

At nysgerrigheden omkring hinandens kulturtilbud overskygger de barrierer der måtte være for at krydse den dansk-tyske grænse i Sønderjylland-Schleswig og borgerne går på opdagelse hos hinanden.

Kulturregion Sønderjylland-Schleswig vil med udgangspunkt i "audience development" opfordre kulturinstitutionerne i hele Sønderjylland-Schleswig til at samarbejde og hjælpe hinanden til at nå et bredere publikum.

Hvilke effekter vil efterfølgende kunne konstateres eller sandsynliggøres? Hvordan?

Projekter, samarbejdsrelationer og aktiviteter understøtter arbejdet for at styrke og forankre det fælles kulturrum i Sønderjylland-Schleswig.

Effekt

Sønderjylland-Schleswig er blevet placeret på landkortet som et godt sted at arbejde og bosætte sig. Den kreative klasse bidrager til en positiv udvikling og har sat sit præg på både uddannelsesområdet, erhvervsområdet, turismeområdet og naturligvis kulturområdet i Sønderjylland-Schleswig. Et tæt samarbejde er opstået via Den kreative klasse mellem erhverv, kultur, uddannelse, turisme og

erleben und sich davon begeistern lassen möchten.

Es wird angestrebt, dass etwaige Barrieren für das Überqueren der deutsch-dänischen Grenze in Sønderjylland-Schleswig durch die Neugierde auf die gegenseitigen Kulturangebote überwunden werden und die Bürger auf der jeweils anderen Seite der Grenze auf Entdeckungsreise gehen.

Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig wird anhand des "Audience Development" die Kultureinrichtungen in ganz Sønderjylland-Schleswig dazu auffordern, zusammenzuarbeiten und sich gegenseitig dabei zu helfen, ein breiteres Publikum zu erreichen.

Welche Wirkungen lassen sich nachfolgend feststellen oder glaubhaft machen? Wie?

Alle Projekte, Kooperationsbeziehungen und Aktivitäten unterstützen die Bemühungen, den gemeinsamen Kulturraum in Sønderjylland-Schleswig zu stärken und zu festigen.

Wirkung

Sønderjylland-Schleswig wird als eine Region wahrgenommen, in der es sich gut arbeiten und leben lässt. Die kreative Klasse trägt zu einer positiven Entwicklung bei und hat den Bildungs-, Wirtschafts-, Tourismus- und den Kulturbereich in Sønderjylland-Schleswig entscheidend mitgeprägt. Über die kreative Klasse ist eine enge

byplanlægning, og de forskellige fagområder tænker hinanden ind og samarbejder.

Der er blevet skubbet til traditionelle kulturelle bindinger og begrænsninger.

Kulturregion Sønderjylland-Schleswig er i højere grad blevet et attraktivt sted at arbejde og bosætte sig, og dermed er antallet af kulturevents styrket, kreativiteten og kunstfagligheden er i højere grad i fokus, og flere overvejer at bo og arbejde i Sønderjylland-Schleswig.

Sønderjylland-Schleswig opfattes positivt blandt unge, og flere overvejer at vende tilbage til Sønderjylland-Schleswig efter endt studium andre steder.

Positive erfaringer med tværnationalt samarbejde blandt kunstnere og kulturaktører, som har skabt flere stærke netværk mellem kulturaktørerne i Sønderjylland-Schleswig, og som fører til mere åbenhed og tilgængelighed.

Et styrket samarbejde omkring den kulturelle scene på tværs af den dansk-tyske grænse.

Mobiliteten til kulturelle aktiviteter på tværs af den dansk-tyske grænse er blevet styrket.

Zusammenarbeit zwischen den Bereichen Wirtschaft, Kultur, Bildung, Tourismus und Stadtplanung entstanden. Die verschiedenen Fachgebiete berücksichtigen sich gegenseitig bei ihren Projekten und Initiativen und kooperieren miteinander.

Es wurde an traditionellen kulturellen Bindungen und Einschränkungen gerüttelt.

Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig entwickelte sich in höherem Maße zu einer attraktive Region zum Arbeiten und zum Leben. Dadurch wurde die Zahl von Kulturevents erhöht, die Kreativität und die Kunstkompetenz sind vermehrt in den Mittelpunkt gerückt. Immer mehr Leute ziehen in Erwägung, in Sønderjylland-Schleswig zu leben und zu arbeiten.

Jugendliche empfinden Sønderjylland-Schleswig als positiv und überlegen, nach dem Studium andernorts nach Sønderjylland-Schleswig zurückzukehren.

Positive Erfahrungen mit transnationaler Zusammenarbeit unter Künstlern und Kulturakteuren, die mehrere gut gefestigte Netzwerke zwischen den Kulturakteuren in Sønderjylland-Schleswig aufgebaut haben, führen zu einem Mehr an Offenheit und Zugänglichkeit.

Es ist eine verstärkte Zusammenarbeit in der kulturellen Szene über die deutsch-dänische Grenze entstanden.

Die Mobilität wurde im Hinblick auf kulturelle Aktivitäten über die

Flere forbindelser og mere synergi mellem mennesker på tværs af sociale, kulturelle og geografiske skel.

Der er blevet skabt en større bevidsthed hos kulturaktørerne, kulturforvaltningerne og kulturpolitikere i Sønderjylland-Schleswig omkring de interkulturelle kompetencers værdi. Dette kommer til udtryk ved, at langt flere tænker de interkulturelle kompetencer ind i deres kulturtilbud i Sønderjylland-Schleswig.

I mediedækningen tales der ikke længere om Sønderjylland og Südschleswig, men om Sønderjylland-Schleswig som samlet kulturrum.

Effektmåling

Gennemføres via kvalitative interviews.

deutsch-dänische Grenze hinweg gestärkt.

Es wurde ein Mehr an Beziehungen und Synergien zwischen Menschen über soziale, kulturelle und geografische Grenzen erreicht.

Unter Kulturakteuren, Kulturverwaltungen und Kulturpolitikern in Sønderjylland-Schleswig wurde ein erhöhtes Bewusstsein vom Wert der interkulturellen Kompetenzen erreicht. Dies zeigt sich darin, dass immer mehr Vertreter des Kulturbereichs die interkulturellen Kompetenzen in ihre Kulturangebote in Sønderjylland-Schleswig einfließen lassen.

In den Medien wird nicht mehr von Sønderjylland und Südschleswig sondern von Sønderjylland-Schleswig als gemeinsamem Kulturraum geredet.

Wirkungsmessung

Erfolgt über qualitative Befragungen.

Handleplan: Kulturarv

Indsatsområdets indhold?

Den endelige udvælgelse og prioritering af initiativer og projekter sker i et samarbejde mellem Den politiske styregruppe, Den administrative styregruppe og fagrådet på området.

Fagrådet som har fokus på "Kultur og Oplevelser" vil også komme til at arbejde med kulturarv.

Opleve, sammenfatte og forstå

Det handler om at skabe en fælles forståelse for Sønderjylland-Schleswigs nedarvede kulturelle mangfoldighed. Vi har en fælles historie på godt og ondt, som i perioder har fået os til at tage afstand fra hinanden, men heldigvis også har bragt os tættere sammen i andre sammenhænge. Den mangfoldighed og forskellighed der kendetegner grænselandet Sønderjylland-Schleswig giver regionen kant og unikhed.

Hvad er formålet med indsatsområdet?

At gøre Sønderjylland-Schleswigs kulturarv synlig, tilgængelig, relevant og fælles på tværs af den dansk-tyske grænse gennem spændende formidling.

Handlungsplan: Kulturerbe

Inhalt des Handlungsfeldes?

Die endgültige Auswahl und Priorisierung der Initiativen und Projekte erfolgt in Zusammenarbeit zwischen der politischen Lenkungsgruppe, der administrativen Lenkungsgruppe und dem jeweils zuständigen Fachrat.

Der Fachrat mit dem Schwerpunkt " Kultur und Erlebnisse" wird auch mit dem Kulturerbe arbeiten.

Erleben, zusammenfassen und verstehen

Es gilt, ein gemeinsames Verständnis für das vielfältige Kulturerbe von Sønderjylland-Schleswig zu schaffen. Die Basis bildet die gemeinsame Geschichte des Grenzlandes mit mal guten und mal schlechteren Beziehungen zwischen Dänen und Deutschen. Die Vielfalt und Verschiedenheit, die das Grenzland Sønderjylland-Schleswig kennzeichnen, verleihen der Region ein besonderes Profil und eine Einzigartigkeit.

Welchen Zweck verfolgt das Handlungsfeld?

Durch interessante Vermittlung das Kulturerbe von Sønderjylland-Schleswig über die deutsch-dänische Grenze hinweg sichtbar, zugänglich, relevant und gemeinsam zu machen.

At kulturarven i Sønderjylland-Schleswig motiverer til større mobilitet på tværs af den danske-tyske grænse og omvendt, at kulturarven gøres mere mobil og giver borgerne i Sønderjylland-Schleswig bedre mulighed for at opleve og tage del i aktiviteter forbundet med vores fælles kulturarv.

At en forståelse af vores fælles historie bidrager til forståelsen af os selv og hinanden på tværs af den dansk-tyske grænse.

At museerne på tværs af den dansk-tyske grænse inddrager børn og unge i Sønderjylland-Schleswig, når de formidler deres samlinger og udstillinger. Det der høres, og det der ses, er fundamentet for forståelsen af de historiske emner. Den fysiske handling, det at gøre noget, bygger oven på fundamentet, sætter det i perspektiv og skaber forståelse. Det er børn og unges personlige indlevelsesevne, der er i centrum, og formidlerens evne til at engagere børnene spiller her en meget vigtig rolle.

At skabe rammerne for at formidlere på museer i Sønderjylland-Schleswig gennemgår kompetenceudvikling, så deres budskaber kommer bredere ud og bliver mere synlige gennem nye undervisningsmetoder og praksisorienterede projekter.

At også børnefamilier føler sig tiltrukket af vores kulturarv. Når voksne oplever noget sammen med deres børn, lærer de nyt om, hvordan de kan skærpe deres børns omverdensforståelse. Det er en del af vores

Angestremt ist, dass das Kulturerbe in Sønderjylland-Schleswig über die deutsch-dänische Grenze hinweg zu erhöhter Mobilität motiviert, und umgekehrt, dass das Kulturerbe mobiler gemacht wird und es den Bürgern in Sønderjylland-Schleswig dadurch besser ermöglicht wird, Aktivitäten mit einem Bezug zu unserem gemeinsamen Kulturerbe zu erleben und daran teilzunehmen.

Beabsichtigt ist, das Verständnis unserer gemeinsamen Geschichte dazu beiträgt, die jeweils andere Nationalität über die deutsch-dänische Grenze hinweg zu verstehen.

Die Museen sollen über die deutsch-dänische Grenze hinweg Kinder und Jugendliche in Sønderjylland-Schleswig gezielt ansprechen, wenn sie ihre Sammlungen und Ausstellungen vermitteln. Was man hört und sieht, bildet das Fundament für das Verständnis der historischen Themen. Das Aktiv-Werden baut auf diesem Fundament auf, zeigt die Perspektiven auf und schafft Verständnis. Das persönliche Einfühlungsvermögen von Kindern und Jugendlichen steht dabei im Mittelpunkt, die Begeisterungsfähigkeit der Vermittler gegenüber den Kindern spielt hier eine sehr wichtige Rolle.

Es gilt den Rahmen dafür zu schaffen, dass Vermittler an Museen in Sønderjylland-Schleswig eine Kompetenzentwicklung erfahren, damit ihre Botschaften durch neue Lehrmethoden und praxisbezogene Projekte breiter vermittelt und sichtbarer werden.

dannelse at forstå, at vi ikke er de første mennesker på jorden, og samtidig forstå, hvad netop den region, som vi bor i, fortæller.

Hvilke effekter vil efterfølgende kunne konstateres eller sandsynliggøres? Hvordan?

Projekter, samarbejdsrelationer og aktiviteter understøtter arbejdet for at styrke og forankre vores fælles kulturarv og formidlingen af denne i Sønderjylland-Schleswig.

Effekt

Kulturinstitutionerne i Sønderjylland-Schleswig samt turistbureauerne mærker en øget efterspørgsel på viden omkring vores kulturarv.

Kendskabet til, hvad der er særligt for Sønderjylland-Schleswig rent historisk som grænseegn, er styrket hos både børn, unge og voksne.

Mennesker bosiddende i Sønderjylland-Schleswig og turister oplever og erkender den mangfoldige kulturhistorie i grænseegnen Sønderjylland-Schleswig.

Angestrebt ist, dass sich auch Familien von unserem Kulturerbe angesprochen fühlen. Wenn Erwachsene zusammen mit ihren Kindern Geschichte erleben, erfahren sie Neues darüber, wie sie das Verständnis ihrer Kinder für ihre Umwelt stärken können. Wichtig ist, zu vermitteln, dass unsere Region eine ganz besondere Geschichte hat und auch, was dieses Erbe für die Menschen damals bedeutet hat und wie es noch heute die Region und ihre Bevölkerung prägt.

Welche Wirkungen lassen sich nachfolgend feststellen oder glaubhaft machen? Wie?

Alle Projekte, Kooperationsbeziehungen und Aktivitäten unterstützen die Bemühungen, unser gemeinsames Kulturerbe und dessen Vermittlung in Sønderjylland-Schleswig zu stärken und zu festigen.

Wirkung

Die Kultureinrichtungen in Sønderjylland-Schleswig sowie die Touristbüros verzeichnen eine verstärkte Nachfrage nach Wissen über unser Kulturerbe.

Das Wissen von den historischen Besonderheiten von Sønderjylland-Schleswig als Grenzgegend wurde bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen gestärkt.

Bürger in Sønderjylland-Schleswig sowie Touristen erleben und erkennen die vielfältige Kulturgeschichte der Grenzgegend Sønderjylland-Schleswig.

De unikke fortællinger fra alle hjørner af Sønderjylland-Schleswig bidrager til den fælles forståelse af vores fælles kulturarv.

Effektmåling

Gennemføres via kvalitative interviews.

I forhold til målgruppen børn og unge gennemføres effektmåling via dialog og dokumentationsformen "metafortællinger", et dialogforum hvor man bringer børn og unge, kulturaktører, kulturkonsulenter og kulturpolitikere sammen, og disse kobler sig på hinandens fortællinger. Der tages udgangspunkt i ca. 30 læringsfortællinger fra børn og unge, som er fortællinger om børns og unges læring.

Handleplan: Marketing

Indsatsområdets indhold?

Den endelige udvælgelse og prioritering af initiativer og projekter sker i et samarbejde mellem Den politiske styregruppe, Den administrative styregruppe og Kulturregion Sønderjylland-Schleswigs marketinggruppe.

Die einzigartigen Erzählungen aus allen Teilen Sønderjylland-Schleswigs tragen zu einem gemeinsamen Verständnis unseres gemeinsamen Kulturerbes bei.

Wirkungsmessung

Erfolgt über qualitative Befragungen.

Bei der Zielgruppe Kinder und Jugendliche erfolgt die Wirkungsmessung über den Dialog und die Dokumentationsform "Metaerzählungen", ein Dialogforum, bei dem Kinder und Jugendliche, Kulturakteure, Kulturberater und Kulturpolitiker zusammengebracht werden. Diese verknüpfen dann ihre jeweiligen Erzählungen miteinander. Als Ausgangspunkt dienen ca. 30 Erzählungen von Kindern und Jugendlichen zum Thema Lernen.

Handlungsplan: Marketing

Inhalt des Einsatzbereiches

Die endgültige Wahl und Priorität der Initiativen und Projekte wird in Zusammenarbeit mit der politischen und der administrativen Steuerungsgruppe sowie der Marketinggruppe der Kulturregion

Marketinggruppen arbejder primært med fælles markedsføring af kulturen i Sønderjylland-Schleswig som en del af indsatsområdet, der skal styrke og forankre Kulturregion Sønderjylland-Schleswig som fælles kulturrum. Derudover er det også marketinggruppens opgave at brande Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, herunder være ansvarlig for intern og ekstern kommunikation og PR.

Ansvar for markedsføringen af de enkelte projekter, som de fem fagråd sætter i værk i regi af Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, er de udførende aktører ansvarlige for. I den forbindelse står Marketinggruppen til rådighed for sparring og fastsætter retningslinjer, der sikrer branding af Kulturregion Sønderjylland-Schleswig.

Synliggøre, engagere og opleve

Ambitionen er at forankre og styrke kulturregionen som fælles kulturrum ved at øge lysten til at gå på opdagelse i hinandens kulturer og kulturtilbud. Det skal være lige så selvfølgelig og naturligt at krydse den dansk-tyske grænse for at gå til en koncert, se en udstilling eller en helt tredje kulturoplevelse, som det er opsøge en kulturaktivitet inden for egen landegrænse.

Det er ligeledes ambitionen at synliggøre – både for borgerne i Kulturregion Sønderjylland-Schleswig og for omverdenen at det dansk-tyske grænseland rummer en meget bred, mangfoldig vifte af

Sønderjylland-Schleswig entschieden.

Die Marketinggruppe arbeitet primär an der Vermarktung der gesamten Kulturangebote in Sønderjylland-Schleswig, um innerhalb des Handlungsfeldes die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig als gemeinsamen Kulturraum zu stärken und zu verankern. Darüberhinaus gehört es zu den Aufgaben der Marketinggruppe, die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig als Marke zu versehen sowie für die interne und externe Kommunikation und Gesamtvermarktung verantwortlich zu sein.

Die Verantwortung für die Vermarktung der einzelnen Projekte, die von den Fachräten der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig initiiert werden, liegt bei den ausführenden Kulturakteuren. Die Marketinggruppe übernimmt jedoch beratende Funktion und legt Richtlinien fest, um das Markenzeichen "Kulturregion" fest zu platzieren.

Sichtbarkeit, Engagement und Erlebnis

Der feste Wille, die jeweils andere Kultur und Kulturangebote zu entdecken, stärkt den gemeinsamen Kulturraum. Ein wesentliches Ziel ist es, dass der Kulturinteressierte genauso selbstverständlich ein Konzert, eine Ausstellung oder eine andere Kulturveranstaltung auf der anderen Seite der Grenze, wie im eigenen Land besucht.

Zu den Zielen gehört außerdem, die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig den eigenen Bürgern in und außerhalb der Region sichtbar zu machen. Schließlich bietet das deutsch-dänische Grenzland ein breites und vielseitiges Kulturangebot, einen attraktiven

kulturtilbud, som gør det spændende at bosætte sig, leve, holde ferie, at arbejde og drive virksomhed i Kulturregion Sønderjylland-Schleswig.

Kulturregion Sønderjylland-Schleswig bliver Europas første internationale kulturregion og vil være rollemodel for andre grænseregioner i Europa. Det budskab skal være med til at opbygge og udvikle Kulturregionens image og skabe synlighed omkring den dansk-tyske kulturregion som et kulturelt mangfoldigt og interessant sted at bo, arbejde og besøge.

Ydermere er det ambitionen at opbygge en fælles kulturel infrastruktur, som fordrer samarbejdet på tværs af den dansk-tyske grænse mellem danske og tyske kulturaktører, så videns- og erfaringsdeling faciliteres.

Hvad er formålet med indsatsområdet?

At øge borgernes kulturforbrug og mobilitet gennem markedsføring. Vi skal udnytte eksisterende og udvikle nye kommunikationsplatforme, kommunikationsværktøjer og formidlingskanaler samt pleje nuværende, og vi skal indgå nye partnerskaber for bedst muligt at synliggøre kulturlivet på begge sider af grænsen overfor kulturforbrugerne.

At sikre, at de dansk-tyske kulturforbrugere nemt kan danne sig et

Standort, zu wohnen, Leben, Urlaub zu machen, zu arbeiten und sich mit einem Unternehmen niederzulassen.

Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig gehört zu den ersten internationalen Kulturregionen in Europa und kann ein Vorbild für andere Grenzregionen sein. Diese Botschaft soll dazu beitragen, das Image der Kulturregion aufzubauen und weiter zu entwickeln. Für die deutsch-dänische Kulturregion gilt: Es lohnt sich, hier zu wohnen, zu arbeiten und den Landstrich touristisch zu erkunden.

Zu den weiteren Zielen gehört der Aufbau einer gemeinsamen kulturellen Infrastruktur, die die Zusammenarbeit zwischen deutschen und dänischen Kulturakteuren über die Grenze hinweg erfordert, um Wissen und Erfahrung zu nutzen und zu teilen.

Was ist das Ziel des Einsatzbereiches?

Die Kultur-Akzeptanz und die Mobilität der Bürger soll durch gezieltes Marketing erhöht werden. Die Nutzung der existierenden und die Entwicklung neuer Kommunikationswege und –Werkzeuge. Bestehende Partnerschaften sollen gepflegt und neue abgeschlossen werden, um das Kulturleben auf beiden Seiten der Grenze bestmöglich zu vermarkten und für den Kulturverbraucher sichtbar zu machen.

Dabei ist es besonders wichtig, dass der deutsch-dänische Kulturinteressierte sich schnell und einfach einen Überblick darüber verschaffen kann, was lokal sowie regional an Veranstaltungen

overblik over de mange kulturtilbud, som området byder på, såvel lokalt som regionalt. Kulturaktiviteterne præsenteres, så begge nationaliteter bliver inspireret til at krydse landegrænsen på trods af sprogbarrieren.

At udnytte eksisterende og udvikle nye kommunikationsplatforme, kommunikationsværktøjer og formidlingskanaler samt pleje nuværende og indgå nye partnerskaber med henblik på at understøtte netværksdannelse samt viden - og erfaringsdeling.

At kulturaktørerne bliver klædt på til at synliggøre deres aktiviteter samt at understøtte dem til bedst muligt at markedsføre deres arrangementer.

Hvilke effekter vil efterfølgende kunne konstateres eller sandsynliggøres? Hvordan?

Borgere og turister kan nemt via eksisterende og nyudviklede platforme orientere sig i kulturlivet og finde frem til kulturoplevelser, hvad enten det drejer sig om arrangementer lokalt eller regionalt. Sønderjylland-Schleswig er kendt som en kulturregion, hvor kulturlivet blomstrer i særlig grad.

Kulturaktører fra begge sider af grænsen finder sammen og opnår dermed synergieffekt på trods af eller netop på grund af kulturelle

geboten wird. Die Kulturveranstaltungen müssen so präsentiert werden, dass sich beide Nationalitäten angesprochen und inspiriert fühlen, trotz etwaiger Sprachbarrieren.

Existierende Kommunikationswege, -werkzeuge und Vermittlungskanäle bei der Vermarktung sollen genutzt und neue Möglichkeiten ausgelotet werden. Außerdem wird die Pflege bestehender und die Besiegelung neuer Partnerschaften, im Hinblick auf die Bildung neuer Netzwerke und das Teilen von Wissen und Erfahrung, angestrebt.

Die Kulturakteure sollen geschult und unterstützt werden, um ihre Veranstaltungen und Aktivitäten professionell vermarkten zu können.

Welche Wirkung kann nachfolgend dokumentiert und glaubhaft gemacht werden? In welcher Form?

Bürger und Touristen können sich schnell und einfach über lokale oder regionale Kulturangebote informieren durch jetzigen oder neu entwickelten Plattformen. Sønderjylland-Schleswig wird als besonders vielseitige Kulturregion bekannt.

Kulturakteure von beiden Seiten der Grenze lernen sich kennen und erreichen bei der Vermarktung ihrer Veranstaltungen Synergieeffekte, trotz oder gerade wegen der kulturellen und sprachlichen Unterschiede. Die Kulturakteure kommen zu der Erkenntnis, dass die

og sproglige forskelligheder. Det bliver tydeligt for kulturaktørerne, hvor stor en værdi det har at arbejde sammen på tværs af kommune- og landegrænser.

Effektmåling

Gennemføres via brugerundersøgelser samt kvantitative nøgletalsmålinger.

Handleplan: Mod nye talenter blandt børn og unge

Indsatsområdets indhold?

Den endelige udvælgelse og prioritering af initiativer og projekter sker i et samarbejde mellem Den politiske styregruppe, Den administrative styregruppe og fagrådet på området.

Opleve, skabe og udvikle sig

Gennem oplevelsen og skabelsen af musik, teater, dans, litteratur, billedkunst og film på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser får børn og unge øje på deres talent og mod på at styrke dette talent. Børn og unge støttes og vejledes i deres udviklingsproces.

Zusammenarbeit über Landes- und kommunale Grenzen hinaus große Vorteile mit sich bringt.

Wirkungsmessung

Verbraucheruntersuchungen und quantitative Messung der Wirkung werden durchgeführt.

Handlungsplan: Auf Talentsuche unter Kinder und Jugendlichen

Inhalt des Handlungsfeldes?

Die endgültige Auswahl und Priorisierung der Initiativen und Projekte erfolgt in Zusammenarbeit zwischen der politischen Lenkungsgruppe, der administrativen Lenkungsgruppe und dem jeweils zuständigen Fachrat.

Erleben, schaffen und sich entwickeln

Indem Kinder und Jugendliche über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg Musik, Theater, Tanz, Literatur, bildende Kunst und Film erleben und schaffen, erkennen sie ihr Talent und werden ermutigt, dieses Talent weiterzuentwickeln.

Børn og unges kreative evner kommer i fokus gennem et samarbejde med uddannelsesinstitutionerne.

Hvad er formålet med indsatsområdet?

At skabe grobund for at talenter i Sønderjylland-Schleswig spottes, motiveres og interagerer med hinanden, således at børn og unge talenter oplever sig selv som talentfulde, og platformen til at finde andre ligesindede styrkes inden for alle genrene.

At skabe grobund for, at alle børn introduceres til de forskellige kunstarter gennem mødet med professionelle kunstnere og formidlere.

At skabe rammerne for at formidlere og undervisere på kulturinstitutionerne i Sønderjylland-Schleswig gennemgår kompetenceudvikling, så deres budskaber kommer bredere ud og bliver mere synlige.

At børn og unge med særlige talenter får mulighed for at udfolde disse i optimale rammer. Rammer, der tager hensyn til den enkeltes

Kinder und Jugendliche werden in ihrem jeweiligen Entwicklungsprozess unterstützt und begleitet.

Durch eine Zusammenarbeit mit den Bildungseinrichtungen rücken die kreativen Fähigkeiten von Kindern und Jugendlichen in den Mittelpunkt.

Welchen Zweck verfolgt dieses Handlungsfeld?

Die Voraussetzungen sollen dafür geschaffen werden, dass Talente in Sønderjylland-Schleswig entdeckt und motiviert werden und miteinander interagieren, damit Kinder und junge Talente sich als talentiert empfinden, und die Plattform, Gleichgesinnte in allen Genres zu finden, gestärkt wird.

Die Voraussetzungen sollen dafür geschaffen werden, dass allen Kindern durch die Begegnung mit professionellen Künstlern und Vermittlern die verschiedenen Kunstarten nahe gebracht werden.

Es soll dafür der Rahmen geschafft werden, dass Vermittler und Lehrkräfte der Kultureinrichtungen in Sønderjylland-Schleswig eine Kompetenzentwicklung erfahren, damit ihre Botschaften breiter vermittelt und sichtbarer werden.

Kindern und Jugendlichen mit besonderen Talenten soll ermöglicht werden, diese in einem optimalen Rahmen zu entfalten. Wobei auf die individuellen Bedürfnisse und die Stärkung des Miteinanders bei den

behov og samtidig styrker fællesskabet omkring deres talent, så deres evne til at organisere sig og performe styrkes.

At fødekæden til de truede områder inden for de forskellige kunstarter styrkes.

At børn og unge mødes i et tværkulturelt felt, hvor musik, teater, dans, litteratur, billedkunst og film opleves, skabes og udvikles, således at børn og unge på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser får indblik i andre kunstneriske udtryksformer, end de former, som de allerede udtrykker sig i.

Hvilke effekter vil efterfølgende kunne konstateres eller sandsynliggøres? Hvordan?

Projekterne understøtter arbejdet med at spotte, motivere og bringe talenter blandt børn og unge sammen på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser i Kulturregion Sønderjylland-Schleswig.

Effekt

Det at spotte, motivere og understøtte børn og unges potentielle talent er blevet styrket i Sønderjylland-Schleswig gennem oplevelsen og skabelsen af musik, teater, dans, litteratur, billedkunst og film på

jeweiligen Talenten, ihre Fähigkeit stärken, sich zu organisieren und zu performen eingegangen werden soll.

Es ist angestrebt, die Nachwuchsprobleme in verschiedenen Kunstarten zu lösen.

Kinder und Jugendliche sollen sich in einem interkulturellen Bereich begegnen, in dem Musik, Theater, Tanz, Literatur, bildende Kunst und Film erlebt, geschafft und entwickelt wird. Auf dieser Weise erhalten Kinder und Jugendliche über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg einen Einblick in andere künstlerische Ausdruckformen als die, die sie für ihre Kunst nutzen.

Welche Wirkungen lassen sich nachfolgend feststellen oder glaubhaft machen? Wie?

Die Projekte unterstützen die Bemühungen, unter Kindern und Jugendlichen Talente zu entdecken und zu motivieren und sie über kulturelle, soziale und geografische Grenzen in der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig zusammenzubringen.

Wirkung

Indem Kinder und Jugendliche Musik, Theater, Tanz, Literatur, bildende Kunst und Film über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg erlebt und geschaffen haben, wurde das Entdecken, Motivieren und Unterstützen des potentiellen Talents von Kindern und

tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser.

Børn og unges kreative evner inden for musik, teater, dans, litteratur, billedkunst og film på tværs af kulturelle, sociale og geografiske grænser er blevet styrket.

Effektmåling

Gennemføres via dialog og dokumentationsformen "metafortællinger", et dialogforum hvor man bringer børn og unge, kulturaktører, kulturkonsulenter og kulturpolitikere sammen, og disse kobler sig på hinandens fortællinger. Der tages udgangspunkt i ca. 30 læringsfortællinger fra børn og unge, som er fortællinger om børn og unges læring.

Bilag 5 Effektmåling

Metafortællinger

Metafortællinger er en metode, som kan fortælle om kvaliteten af aktiviteten i projekterne og initiativerne ud fra erfaringer og oplevelser, og dermed give et billede af den læring, der er opnået. Formålet er at

Jugendlichen in Sønderjylland-Schleswig gestärkt.

Die kreativen Fähigkeiten von Kindern und Jugendlichen im Bereich Musik, Theater, Tanz, Literatur, bildender Kunst und Film wurden über kulturelle, soziale und geografische Grenzen hinweg gestärkt.

Wirkungsmessung

Die Wirkungsmessung erfolgt über den Dialog und die Dokumentationsform "Metaerzählungen", ein Dialogforum, bei dem Kinder und Jugendliche, Kulturakteure, Kulturberater und Kulturpolitiker zusammengebracht werden. Diese verknüpfen dann ihre jeweiligen Erzählungen miteinander. Als Ausgangspunkt dienen ca. 30 Erzählungen von Kindern und Jugendlichen zum Thema Lernen.

Anlage 5 Wirkungsmessung

Metaerzählungen

Metaerzählungen sind eine Methode, die anhand von Erfahrungen und Erlebnissen über die Qualität der jeweiligen Aktivität der Projekte und Initiativen Aufschluss geben und somit ein Bild der erzielten Lernwirkung

kvalificere dialogen mellem aktørerne/deltagerne i den konkrete aktivitet på en måde, som dokumenterer effekten af aktiviteten.

Metoden gennemføres ved at indhente en række praksisfortællinger fra forskellige involverede parter i projekterne og initiativerne. Praksisfortællingerne skal være fokuserede på emnet og systematiske, så de kan sættes ind i en sammenhæng.

Praksisfortællingerne samles i metafortællinger, der giver et samlet billede af de enkelte projekter eller initiativer. En metafortælling er således en sammenskrivning af de væsentligste tegn på læring, som kan udtrages af praksisfortællingerne og kan give et generelt billede af den læring, der er opnået.

Næste skridt i processen er at skabe et evalueringsfællesskab, hvor de mange informationer fra metafortællingerne kan anvendes som udgangspunkt for dialog. Evalueringsfællesskabet skal være med til at underbygge og kvalificere metafortællingerne. Derfor indbydes kulturaktører, kulturembudsmand, unge, voksne og kulturpolitikere til en fortolkning og drøftelse af metafortællingerne.

vermitteln kann. Der Zweck ist, den Dialog zwischen den Akteuren/Teilnehmern der jeweiligen Aktivität so zu qualifizieren, dass die Wirkung der Aktivität dokumentiert wird.

Die Methode wird durch die Einholung einer Reihe von Praxiserzählungen von verschiedenen an den Projekten und Initiativen Beteiligten umgesetzt. Die Praxiserzählungen müssen sich auf das Thema beziehen und systematisch sein, damit sie in einen Zusammenhang eingeordnet werden können.

Die Praxiserzählungen werden in Metaerzählungen gebündelt, die ein Gesamtbild der einzelnen Projekte oder Initiativen vermitteln. Eine Metaerzählung fasst somit die wesentlichsten Lernmerkmale zusammen, die sich aus den Praxiserzählungen ableiten lassen, und kann ein generelles Bild der erzielten Lernwirkung vermitteln.

Nächster Schritt in diesem Prozess ist die Schaffung einer Evaluierungsgemeinschaft, bei der die vielen Informationen aus den Metaerzählungen als Ausgangspunkt für einen Dialog dienen. Die Evaluierungsgemeinschaft soll dazu beitragen, die Metaerzählungen zu untermauern und zu qualifizieren. Deshalb werden Kulturakteure, Kulturbeamte, Jugendliche, Erwachsene und Kulturpolitiker zu einem Gespräch über die Metaerzählungen und zu deren Interpretation eingeladen.

Tabel Bilag 1

Tabelle Anlage 1

Kulturaftale/Kulturvereinbarung Sønderjylland- Schleswig	2013	2014	2015	2016		2013	2014	2015	2016
	DKR					EURO			
I % af den samlede bevilling / In % von der gesamte Bewilligung	4.430.843	4.538.250	4.490.750	4.446.250		594.744	609.161	602.785	596.812
Udgifter: projektkoordinering, oversættelse, tolkning, konferencer, seminarer, møder, tjenesterejser, uddannelse m.m. Kosten: Projektkoordination, Übersetzungen, Sitzungen, Repräsentation, Dienstreisen, Fortbildung usw.	1.105.106	1.147.172	1.507.172	1.507.172		148.336	153.983	202.305	202.305
I % af den samlede bevilling / In % von der gesamte Bewilligung	24,94%	25,28%	33,56%	33,90%		24,94%	25,28%	33,56%	33,90%
Til projekter / für Projekte	3.325.737	3.391.078	2.983.578	2.939.078		446.408	455.179	400.480	394.507
I % af den samlede bevilling / In % von der gesamte Bewilligung	75,06%	74,72%	66,44%	66,10%		75,06%	74,72%	66,44%	66,10%
Indsatsområde - Handlungsfeld 1 Interkulturelle Kompetencer Interkulturellen Kompetenzen	800.000	800.000	600.000	600.000		107.382	107.382	80.537	80.537
I % af projektbevilling / In % von der Projektbevilligung	24,05%	23,59%	20,11%	20,41%		24,05%	23,59%	20,11%	20,41%
Indsatsområde - Handlungsfeld 2 Kulturregionen som fælles kulturrum / Die Kulturregion als gemeinsamer Kulturraum	2.000.000	2.000.000	1.900.000	1.600.000		268.456	268.456	255.033	214.765
I % af projektbevilling / In % von der Projektbevilligung	60,14%	58,98%	63,68%	54,44%		60,14%	58,98%	63,68%	54,44%
Indsatsområde - Handlungsfeld 3 Talentudvikling / Talententwicklung	525.737	591.078	483.578	739.078		70.568	79.339	64.909	99.205
I % af projektbevilling / In % von der Projektbevilligung	15,81%	17,43%	16,21%	25,15%		15,81%	17,43%	16,21%	25,15%